

Sūfis Bistāmī et Ḥallāğ réfère en fait à des mystiques « outranciers » et non « extravagants », la nuance est nette. Même genre de fausse équivalence à propos de « la façon dramatique (*dramatic*, en fait « *spectaculaire* ») dont le calife Ma'mūn soutint publiquement la cause mu'tazilite » (p. 86). S'il est simplement maladroit de parler du Coran comme « incarnation (*embodiment*) consommée de la parole de Dieu », on comprend mal, en revanche, la traduction « une légende raconte que Gautama Bouddha fit de (Ibrāhīm ibn Adham) un prince » (p. 264), alors que le texte anglais est sans équivoque : « « *A legend reflecting that of Gutama Buddha makes him a prince...* ». Nous traduirions par ailleurs (*Al-Rāzī*) *dabbled in alchemy* par « R. donna dans l'alchimie » et non « il s'occupait un peu d'alchimie » (p. 120), l'œuvre de Rāzī dans ce domaine étant très considérable. P. 65, à propos du chiisme, au lieu de « quoique la tolérance soit commandée au nom de la licéité de la dissimulation (*taqiyya*) », il faut lire « bien que la licéité de la dissimulation (*taqiyya*) soit admise ... ». P. 208, à la place de « nous pouvons conjecturer sans risque que l'appréciation d'al-Sīğistānī et d'al-Tawhīdī des tentatives faites par les Frères de la Pureté ... », nous lirions : « Al-Sīğistānī et, on peut le présumer avec assurance, al-Tawhīdī, estimaient que la tentative des Frères ... ». Ou enfin, p. 322, « après lui vient l'adepte de la théosophie qui est versé dans la clairvoyance discursive » doit se corriger par un sens opposé : « Le suit en dignité l'adepte de la théosophie à qui manque le sens du raisonnement discursif ».

Il n'y a pas lieu toutefois de trop insister sur ces quelques défaillances, finalement assez secondaires au regard des centaines de pages de développements clairs et circonstanciés que contient cet ouvrage. La critique est toujours aisée, alors que le livre de M. Fakhry, ainsi que la présente traduction, représentent un travail solide et bien fait. S'il ne peut pas vraiment être considéré comme une référence scientifique pour des spécialistes, il constitue indubitablement un apport riche et fort utile, par exemple, pour des étudiants en philosophie non arabisants, et pour un public cultivé de façon générale.

Pierre LORY
(Université de Bordeaux III)

‘Alī BŪ-MILHEM, *al-Manāhī al-falsafīyya ‘inda al-Ǧāhīz*. Beyrouth, Dār al-Ṭalī‘a, 2^e éd., 1988. 16,5 × 23,5 cm, 326 p.

Cet ouvrage, à l'origine une thèse, part d'une définition assez large de la philosophie, à savoir un ensemble de connaissances rationnelles, théoriques et pratiques, correspondant à divers aspects de la nature, de la métaphysique et de l'action humaine. Il ne s'agit pas là d'un « système » mais plutôt d'éléments ou d'idées de nature philosophique. Une telle définition écarte d'emblée l'existence chez Ǧāhīz d'une doctrine philosophique globale et condamne cet excellent lettré du III^e/IX^e siècle à demeurer tel qu'on l'a toujours pris : un *adīb* qui *philosophe*. L'œuvre de Ǧāhīz ne présente donc pas une philosophie mais certains « aspects » (*manāhī*) philosophiques. Quels sont ces aspects ?

Il y a tout d'abord l'aspect relatif à la physique, puis se succèdent l'aspect *kalāmique* ou théologique, l'aspect esthétique, l'aspect linguistique et enfin l'aspect moral et social.

Une certaine méthodologie, qu'il convient de dégager, est en plus présente dans l'œuvre ġāhiżienne.

L'ouvrage est divisé en sept parties. La première, composée de trois chapitres, est consacrée aux milieux başrien et bagdadien à l'époque de ġāhiż, aux sources de sa pensée et à la personnalité même de l'homme (p. 21-64). Le lecteur à qui l'époque et l'œuvre de ġāhiż sont déjà familières ne trouvera rien là de particulier. La deuxième partie, composée de quatre chapitres, traite de la philosophie naturelle ġāhiżienne dans les secteurs matériel, animal et humain (p. 65-104). Pour l'auteur, en évoquant la ressemblance entre l'homme et le singe, et l'effet du « milieu naturel » sur l'être animal, ġāhiż aurait été le précurseur de Darwin et de Lamarck. Idée peu adéquate, car il n'y a chez ġāhiż ni évolutionnisme ni transformisme. Cette partie a pourtant le mérite de signaler la tendance « humaniste » dans l'œuvre ġāhiżienne (p. 103-104), un thème qui aurait dû être largement développé, car l'auteur s'est borné à quelques brèves remarques, alors que les données sur ce thème auraient pu donner lieu à un chapitre entier, ou faire l'objet même d'une thèse.

La troisième partie aborde le *kalām* ġāhiżien et plus particulièrement ce que les hérésiologues ont appelé le ġāhiżisme, ou plutôt « la secte ġāhiżienne ». En dépit du caractère fragmentaire de l'exposé, les idées courantes de ġāhiż sur Dieu, la prophétie, l'imamat et la connaissance « naturelle » sont correctement rapportées (p. 117-174).

La quatrième partie traite de l'esthétique de ġāhiż. J'avoue que cette partie m'a beaucoup déçu, car j'estime que c'est l'un des aspects les plus originaux et les plus riches de la pensée ġāhiżienne. Le chapitre intitulé : *al-ġamāl wa l-husn* est particulièrement laconique, l'auteur aurait pu développer sur le thème une étude considérable, il s'est simplement borné à quelques brèves remarques, pour consacrer l'essentiel de son exposé à des questions de critique littéraire largement connues (p. 193-220). Des thèmes comme le beau, le laid, le satirique, le rire... ne sont touchés que légèrement.

Les parties cinq (L'aspect linguistique : p. 249-267) et six (L'aspect moral et l'aspect social : p. 268-292) ne font que recueillir des pensées et des citations de ġāhiż relatives aux éléments principaux de ces aspects, tels que le fondement de la morale, la vertu, le bien et le mal, la morale pratique, le fondement de la vie sociale, les classes sociales, la politique, l'économie, la femme. Certes, ces éléments sont d'un intérêt particulier pour le lecteur curieux, et l'historien des idées pourrait s'en servir utilement, mais dans l'ordre selon lequel ils ont été donnés ils restent insuffisants pour éclairer et approfondir la personnalité et la pensée globales de ġāhiż.

Reste cette septième partie consacrée à ce que l'auteur appelle « méthode de pensée ġāhiżienne » (p. 297-313). M. Bū-Milhem trouve un peu de tout dans cette méthode. Elle est à la fois critique, dialectique, inductive, sceptique, compréhensive, digressive, réaliste et rationnelle (p. 297). Bien entendu, une étude partie d'un ġāhiż sans « essence », ou plutôt d'un ġāhiż étranger à toute visée bien définie ou à toute conscience globale et systématique, ne pouvait pas aboutir à d'autres résultats.

Je dois dire, pour conclure, qu'il est loin de mon esprit de déprécier la valeur de ce travail, car je crois qu'il fait montre d'un effort de recherche vivement louable et il a le mérite de mettre en face de nous une bonne quantité de textes et de pensées ġāhiżiens ainsi qu'une

certaine image de Ğāhīz. Je crois seulement qu'il y a derrière tous ces éléments quelque chose de plus, il y a une philosophie proprement dite, une philosophie vivante dont nous sommes appelés encore une fois à dégager non seulement les éléments constitutifs épars mais aussi l'esprit et la structure.

Fehmi JADAANE
(Amman)

Abū Naṣr al-FĀRĀBĪ, *Kitāb al-Wāhid wa-l-Wahda; Alfarabi's On One and Unity*, Arabic Text Edited with Introduction and Notes By Muhsin Mahdi. Casablanca, Les Editions Toubkal, coll, « *al-ma'rifa al-falsafiyya* », 1989¹. In-8°, 103 p. (dont 2 p. de préface en anglais et 25 p. d'introd. et de table des matières en arabe).

L'attribution à Fārābī de ce *Traité sur l'Un et l'Unité* est solidement attestée : le traité est mentionné par Ibn Bāggā au début de l'épître *fī ittiṣāl al-'aql bi-l-insān*, résumé (de même que le *K. al-Hurūf*) dans les *ḡawāmi' mā ba'da-l-ṭabi'a* d'Averroès², mais aussi recensé au catalogue des œuvres de Fārābī de la bibliothèque de l'Escorial et relevé chez al-Qiftī, chez Ibn Abī Usaybi'a et chez al-Ṣafadī.

M. Mahdi fit jadis (1970) allusion à ce traité dans l'introduction (p. 42-43) du *K. al-Hurūf* — *K. al-Hurūf* dont on apprend au passage (préface en anglais du présent traité) qu'il en tient une seconde version, revue, augmentée et étayée sur d'autres ms., prête à l'édition — : parmi les parties de la *Métaphysique* d'Aristote sur lesquelles le *K. al-Hurūf* demeure silencieux, M. Mahdi relevait celles consacrées à l'un et à l'unité³ : il supposait alors que ce silence était imputable à la rédaction, par le même philosophe, d'une épître séparée et consacrée à l'examen approfondi de cette question : « peut-être, écrivait-il, cette épître fut-elle initialement une partie du *K. al-H.*; c'est une chose qui doit retenir l'attention, d'autant que le style de l'épître sur *l'Un et l'Unité* ressemble à celui de nombreuses divisions du *K. al-H.*, de même que le classement et le détail de ce qu'on y trouve sur les significations de l'un et de l'unité chez le vulgaire et chez les philosophes »⁴.

Avant lui, les professeurs Hazim Mushtak, de Bagdad, et Hüseyin Atay d'Ankara auxquels, d'ailleurs, cet ouvrage est dédié, s'essayèrent à l'établissement du texte à partir de deux des trois mss⁵ trouvés à ce jour portant copie du traité. L'un de ces trois mss⁶, demeuré ignoré de ses prédecesseurs, permet tout à la fois à M. Mahdi de récuser l'une de leurs sources⁷ et de restaurer le texte mieux que les précédentes tentatives ne le laissaient espérer. Il restait encore à couper ici, à ajouter là, à préférer ailleurs telle modification à l'asservissement aux mss, mêmes concordants, pour présenter un texte toujours pourvu de sens.

1. La datation du livre est indécise : 1989 (p. 2) ou 1990 (p. 4) ?

2. Livres I paragraphes 34-43 dans l'éd. Carlos Quiroz Rodriguez, Madrid, 1919.

3. *Delta* 6 et *Iota*; cf. également *Topiques* I, 7.

4. *Loc. cit.*; pour un ex. de comparaison avec

la terminologie du vulgaire, cf. *K. al-Wāhid*, fin du paragraphe 18.

5. Ayasofya 2/3336 et 2/4839.

6. Ayasofya 2/4854 (et non 4853 comme il apparaît une fois dans l'introd. en anglais).

7. Ayasofya 2/4839.